

## Teil 4/Part 4 Mitteilungen/Notifications

### \* DE. Ostsee. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Schießzeiten

a)	Putlos	Zeit/Schedule	b)	Todendorf	Zeit/Schedule
	27.02.2017	09:00–17:00		27.02.2017	09:00–17:00
	28.02.2017	09:00–17:00		28.02.2017	09:00–17:00
	01.03.2017	09:00–20:30		01.03.2017	09:00–20:30
	02.03.2017	09:00–20:30		02.03.2017	09:00–20:30
	03.03.2017	09:00–12:30		03.03.2017	09:00–12:30
	04.03.2017	Kein Schießbetrieb No firing exercises		04.03.2017	Kein Schießbetrieb No firing exercises

Die Schießzeiten sind ohne Gewähr. Maßgebend sind die Signale auf den Signalstellen (s. Krt.) und auf den Sicherungsfahrzeugen. Das Warngebiet auf See ist zu den oben genannten Schießzeiten gefährdet. Das Befahren ist gemäß Verordnung über Sicherungsmaßnahmen für militärische Sperr- und Warngebiete an der schleswig-holsteinischen Ost- und Westküste und im Nord-Ostsee-Kanal vom 1. Juni 2012 (BAnz. AT 11.06.2012 V1), zuletzt geändert durch die Verordnung vom 8. April 2013 (BAnz. AT 15.04.2013 V1) **verboten**. Es finden auch außerhalb dieser festgesetzten Schießzeiten Übungen statt, bei denen Leucht- und Signalmunition, außer Signal rot, verschossen wird.

Das Gefahrenggebiet (bezeichnet durch die Leuchtonnen H 1 bis H 3) außerhalb der Warngebiete ist während der Schießzeiten möglichst zu meiden und kann nach vorheriger Absprache mit der Bundeswehr befahren werden.

Die Küstenfunkstelle **Todendorf Naval** verbreitet von Montag bis Freitag jeweils 07:30, 11:00 und 15:30 Uhr, in Ausnahmefällen am Sonnabend 07:30 und 11:00 Uhr, eine Lagemeldung auf UKW-Kanal 11 zu den aktuellen Gefahrenbereichen für den Schießbetrieb.

Die Lagemeldung wird 5 Minuten zuvor auf UKW-Kanal 16 angekündigt.

### \* DE. Baltic Sea. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Firing exercises

*The schedule is not guaranteed.*

*The signals shown at signal stations (see chart) and on control vessels prevail.*

*Navigation in the caution area during the above firing times is dangerous. Navigation is **prohibited** under the relevant shipping ordinance on safety measures in exercise areas off the coast of Schleswig-Holstein, dated 1 June 2012, (Federal Legal Gazette, 11.06.2012), last amended by the Ordinance of 8 April 2013 (Federal Legal Gazette, 15.04.2013). Exercises including use of illuminating and signalling ammunition, except red signals, also take place outside scheduled times.*

*The danger area (marked by light-buoys H 1 to H 3) outside the caution areas should be avoided during firing exercises but vessels may pass through after permission has been granted by the Bundeswehr.*

*The coast radio station **Todendorf Naval** transmits updated situation broadcasts concerning the danger area from Monday through Friday at 0730, 1100 and 1530, in exceptional cases also on Saturday at 0730 and 1100, on VHF channel 11.*

*The situation broadcast will be announced 5 minutes in advance on VHF channel 16.*

(WSA Lübeck 5, 15/17) 07/17

### \* DE. Ostsee. Zeitweilige Messgeräte

(Mitteilung im NfS-Heft 01/2017 aufgehoben)

Zahlreiche Messgeräte liegen zeitweilig in den Küstengewässern und der ausschließlichen Wirtschaftszone Deutschlands aus.

Die Tabelle weist auf die diesbezüglichen, gültigen Bekanntmachungen für Seefahrer (BfS) der zuständigen Wasserstraßen- und Schifffahrtsämter (WSÄ) hin. Die Bekanntmachungen enthalten weitere Angaben zu Anzahl der Messstellen, deren genaue geographische Lage, den betroffenen Karten, der voraussichtlichen Dauer und besondere Bemerkungen.

### \* DE. Baltic Sea. Temporary measuring instruments

(Notification in NfS issue 01/2017 cancelled)

*Numerous measuring instruments are established temporarily in the German coastal waters and Exclusive Economic Zone.*

*The table below lists currently valid notifications (BfS) of the Waterways and Shipping Boards (WSA). The notifications contain additional details concerning the number of measuring points, their geographic position, charts affected, expected duration, and special notes.*

Die Messgeräte sind mit gelben Tonnen oder Leuchttonnen bezeichnet und in sicherem Abstand (mindestens 2 Kabel) zu passieren. Die Karte mit dem besten Maßstab ist berücksichtigt.

Weitere Angaben zu Messgeräten siehe IHO Circular Letter 30/2000 und Handbuch für Brücke und Kartenhaus.

Die Tabelle ist auf folgender BSH-Webseite online:

[http://www.bsh.de/en/Maritime\\_shipping/Commercial\\_shipping/Navigational\\_warnings/measuring\\_instruments/\\_index.jsp](http://www.bsh.de/en/Maritime_shipping/Commercial_shipping/Navigational_warnings/measuring_instruments/_index.jsp)

*The measuring instruments are marked either by yellow buoys or by yellow light-buoys and have to be passed at a safe distance (at least 2 cables). The most convenient chart is quoted.*

*For additional information about the measuring instruments, please refer to IHO Circular Letter 30/2000 and Handbuch für Brücke und Kartenhaus.*

*The table is available online on the BSH's following internet page:*

*[http://www.bsh.de/en/Maritime\\_shipping/Commercial\\_shipping/Navigational\\_warnings/measuring\\_instruments/\\_index.jsp](http://www.bsh.de/en/Maritime_shipping/Commercial_shipping/Navigational_warnings/measuring_instruments/_index.jsp)*

WSA mit BFS-Nummer	Datum	Seegebiet	Karten	Bemerkungen
WSA with BfS No.	Date	Sea area	Charts	Remarks
WSA Stralsund 5(T)/17	03.02.2017	W-lich Adlergrund	40	WSA Stralsund 29(T)/16 verlängert/ <i>prolonged</i>
WSA Lübeck 17(T)/17	02.02.2017	Fehmarnsund	31	WSA Lübeck 46(T)/16 aktualisiert/ <i>updated</i>
WSA Stralsund 201(T)/16	22.12.2016	NO-lich Karlshagen	1512	
WSA Stralsund 200(T)/16	22.12.2016	Greifswalder Bodden, Landtief	1512, 1578	
WSA Stralsund 192(T)/14	09.12.2016	Adlergrund, Oderbank	151, 163	
WSA Stralsund 191(T)/14	09.12.2016	Plantagenetgrund, Arkona, Pommersche Bucht	1511, 162	
WSA Stralsund 105(T)/16	28.06.2016	NW-lich Adlergrund	40	
WSA Stralsund 99(T)/16	16.06.2016	Greifswalder Bodden, Landtief	1511, 1512, 1578	ein Gerät unbezeichnet/ <i>one device not marked</i>
WSA Lübeck 20(T)/16	23.02.2016	Fehmarnbelt, Kieler und Mecklenburger Bucht	31, 43	
WSA Stralsund 128(T)/15	06.10.2015	Greifswalder Bodden, O-lich Rügen	151, 1511	
WSA Lübeck 104(T)/14	10.10.2014	Lübecker Bucht	35	
WSA Lübeck 77(T)/14	29.08.2014	Lübecker Bucht	37	
WSA Lübeck 10(T)/13	30.01.2013	Kieler Bucht	43	
WSA Stralsund 29(T)/16	aufgehoben/ <i>cancelled</i>			
WSA Lübeck 46(T)/16	aufgehoben/ <i>cancelled</i>			

(WSA Stralsund 5(T)/17; WSA Lübeck 17(T)/17) 07/17

**\* DE. Nordsee. Zeitweilige Messgeräte**

(Mitteilung im NfS-Heft 05/2017 aufgehoben)

Zahlreiche Messgeräte liegen zeitweilig in den Küstengewässern und der ausschließlichen Wirtschaftszone Deutschlands aus.

Die Tabelle weist auf die diesbezüglichen, gültigen Bekanntmachungen für Seefahrer (BfS) der zuständigen Wasserstraßen- und Schifffahrtsämter (WSÄ) hin. Die Bekanntmachungen enthalten weitere Angaben zu Anzahl der Messstellen, deren genaue geographische Lage, den betroffenen Karten, der voraussichtlichen Dauer und besondere Bemerkungen.

Die Messgeräte sind mit gelben Tonnen oder Leuchttonnen bezeichnet und in sicherem Abstand (mindestens 2 Kabel) zu passieren. Die Karte mit dem besten Maßstab ist berücksichtigt.

Weitere Angaben zu Messgeräten siehe IHO Circular Letter 30/2000 und Handbuch für Brücke und Kartenhaus.

**\* DE. North Sea. Temporary measuring instruments**

(Notification in NfS issue 05/2017 cancelled)

Numerous measuring instruments are established temporarily in the German coastal waters and Exclusive Economic Zone.

The table below lists currently valid notifications (BfS) of the Waterways and Shipping Boards (WSA). The notifications contain additional details concerning the number of measuring points, their geographic position, charts affected, expected duration, and special notes.

The measuring instruments are marked either by yellow buoys or by yellow light-buoys and have to be passed at a safe distance (at least 2 cables). The most convenient chart is quoted.

For additional information about the measuring instruments, please refer to IHO Circular Letter 30/2000 and Handbuch für Brücke und Kartenhaus.

Die Tabelle ist auf folgender BSH-Webseite online:

[http://www.bsh.de/en/Maritime\\_shipping/Commercial\\_shipping/Navigational\\_warnings/measuring\\_instruments\\_/index.jsp](http://www.bsh.de/en/Maritime_shipping/Commercial_shipping/Navigational_warnings/measuring_instruments_/index.jsp)

The table is available online on the BSH's following internet page:

[http://www.bsh.de/en/Maritime\\_shipping/Commercial\\_shipping/Navigational\\_warnings/measuring\\_instruments\\_/index.jsp](http://www.bsh.de/en/Maritime_shipping/Commercial_shipping/Navigational_warnings/measuring_instruments_/index.jsp)

WSA mit BFS-Nummer	Datum	Seegebiet	Karten	Bemerkungen
<i>WSA with BfS No.</i>	<i>Date</i>	<i>Sea area</i>	<i>Charts</i>	<i>Remarks</i>
WSA Cuxhaven 28(T)/17	06.02.2017	Deutsche Bucht	50	neu/new
WSA Cuxhaven 27(T)/17	06.02.2017	Deutsche Bucht	50	neu/new
WSA Cuxhaven 26(T)/17	06.02.2017	Deutsche Bucht	50	neu/new
WSA Tönning 4(T)/17	05.01.2017	Deutsche Bucht	50, 103	
WSA Tönning 118(T)/16	15.07.2016	Rochelsteert	105, 106	
WSA Tönning 117(T)/16	15.07.2016	Meldorfer Bucht	105	
WSA Tönning 116(T)/16	15.07.2016	Sylt	108	
WSA Tönning 115(T)/16	15.07.2016	Sylt	108	
WSA Cuxhaven 49(T)/16	05.04.2016	Deutsche Bucht	50	
WSA Cuxhaven 112(T)/15	24.11.2015	Deutsche Bucht	50	
WSA Emden 24(T)/14	03.03.2014	Deutsche Bucht	90	
WSA Tönning 4/14	17.01.2014	Helgoland	88	

(WSA Cuxhaven 26(T), 27(T), 28(T)/17) 07/17

**\* DE. BSU. Veröffentlichung Untersuchungsbericht Nr. 46/16**

(Letzter Bericht siehe NfS-Heft 46/2016)

Die Bundesstelle für Seeunfalluntersuchung (BSU) hat am 2. Februar 2017 den Untersuchungsbericht Nr. 46/16 veröffentlicht. Der Bericht befasst sich mit einem tödlichen Personenunfall an Bord des Fischkutters PESORSA DOS am 8. Februar 2016 im Nordatlantik westlich von Irland.

Am 8. Februar 2016 gegen 16:40 Uhr Ortszeit wurde der Fischkutter PESORSA DOS während einer Fangreise im Nordatlantik von einer großen Welle getroffen.

Zwei Mann der 17-köpfigen Besatzung wurden über Bord gespült. Bei der sofort eingeleiteten Rettungsaktion konnte ein Fischer wieder an Bord gelangen, während der andere Fischer in Sichtweite ertrank.

Das Ertrinken des Seemanns wäre wahrscheinlich zu verhindern gewesen, wenn er eine Rettungsweste (Arbeitssicherheitsweste) getragen hätte und mit einem Sicherheitsgurt und einer Sicherheitsleine gesichert gewesen wäre.

Die nach dem Unfall durchgeführten Rettungs- und Bergungsmaßnahmen sind nicht zu beanstanden.

Der Unfall ist ohne Fremdverschulden geschehen.

Auf die Herausgabe von Sicherheitsempfehlungen wird im Hinblick auf die bereits bestehenden Regelungen verzichtet.

Auf Anfrage bei der BSU kann der Bericht zugesandt werden. Alternativ besteht die Möglichkeit, diesen – wie alle bisherigen Berichte – im Internet unter [www.bsu-bund.de](http://www.bsu-bund.de) einzusehen und herunterzuladen.

**\* DE. BSU. Investigation Report No 46/16**

(Last report see NfS issue 46/2016)

The Federal Bureau of Maritime Casualty Investigation (BSU) published the investigation report No 46/16 on 2 February 2017. The report deals with the fatal accident onboard the fishing vessel PESORSA DOS on 8 February 2016 in the North Atlantic Ocean west of Ireland.

At about 1640 local time on 8 February 2016 the fishing vessel PESORSA DOS was struck by a large wave during a fishing voyage in the North Atlantic Ocean.

Two of the 17-man crew were washed overboard. In the course of the rescue measures initiated immediately one fisher was able to get back on board, while the other drowned within sight distance.

In all likelihood, the drowning of the seaman could have been prevented, if he had worn a life jacket (safety vest) and were secured by a safety line.

The rescue and recovery actions carried out after the accident are not objectionable

The accident occurred without involvement of another person.

Publication of safety recommendations is dispensed with because of the regulations already in place.

Upon request the report will be forwarded. Alternatively this report – as well as all previous reports – is available on the website [www.bsu-bund.de](http://www.bsu-bund.de) and can be downloaded.

(BSU 46/16) 07/17